

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 34 (2007)
Heft: 136

Artikel: Bondjo les patoisants
Autor: Salzmann, Marie-Rose
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245109>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

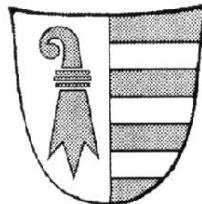
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BONDJO LES PATOISANTS

Lai Yose – Marie-Rose Salzmann, Les Genevez (JU)



Bondjo les patoisants !

Les Taignons vòs r'merchie tus, de cte sens ou bìn d'âtre paît, po aivoi participè en cte Fête caintonale di mois de sèpteembre dous mille ché. Merci aichbìn en cés que sont d'moère en l'hôtâ et que musïnt en cés que f'sïnt lai fête dains loute tieûre.

Dains note société, è y è tot pien de dgens que se bèyant di mâ po animaie nòs véprées di saimde. Ènne hichtoire, ènne loûene, di théâtre, le yass, les tchainous, è y en pésse.

È y è aichbìn note pique-nique qu'ât aidé hotè chu pie. C't'année ç'ât le dous de septeembre dous mille sept, en lai cabane di téléski és Dgenvez.

Vòs saites, notre Marie-Thérèse ât aidé li, aivô tot son aimoué, po nòs aippointie énne boènne sope és pois daivô des knagis. Notre Mairie ne fait p' lai sope dains ènne tiaisse mains dains ïn tchâdron cment dains l'temps. Èlle é fâte de

Bonjour les patoisants !

Les Francs-Montagnards vous remercient tous, gens d'ici ou d'ailleurs, d'avoir participé à la Fête cantonale jurassienne du mois de septembre 2006. Merci aussi à ceux qui sont restés à la maison et qui ont fait la fête dans leur coeur en pensant à nous.

Dans notre société, il y a beaucoup de monde qui se dévoue pour animer nos après-midi du samedi : une histoire, une plaisanterie, du théâtre, le jeu de cartes ou les chansons, tout y passe.

Il y a également notre pique-nique qui est toujours mis sur pied. Cette année, c'est le 2 septembre 2007, à la cabane du téléski des Genevez.

Vous savez, notre Marie-Thérèse est toujours là, pour nous préparer avec amour, une bonne soupe aux pois avec des pieds de cochon. Notre Marie ne fait pas la soupe dans une marmite, mais dans un chaudron comme dans le



Marie-Thérèse Rebetez au travail.

*quéques hannes
qu'aint d'lai
fôche po laie
l'tiûere èt pe
l'botaie dains
lai dymbarde.*

*Tiaind le
tchâdron ât en
piaice, an
ècmence le
traival és ché di
maitün. Ènne
bote de l'âve, lai
Mairie fait di
fûe aivô des p'têts bôs qu'èlle é
aippointie. An y pésse tote lai maitnèe
po y botaie tot c'qu'è fât. Lai Mairie
lai r'mûe svent aivô sai grôsse pâle
en bôs. À bout d'in moment, èlle ré
vise se tot ât tieûe aivô son
éetchmoûere.*

*À méde, nôs sont âtoué di tchâdron
po aivoi ènne aissiete de sope aivô in
knagi. Vôs n'peute saivoi c'ment èlle
ât boènne. Aiprés tot çoli, nôs péssant
ènne véprée, bïn héyerous, d'aivô des
loûenes, des hichtoires, des üns
djouant és cairtes.*

*Tiaind è y è ci Jules aivô sai viôle, an
se bote è tchaintaie. Dïnche, voili in
bé dûemoine de péssè d'aivô nôs
patoisants en tiu nôs dians : « En
l'année qu'vänt ! »*

*I r'merchie ïncò tot ces dgens que
faïnt ôtçhe po l'patois.*

En lai r'voyure.



Animation jurassienne.

temps. Elle a be
soin de quelques
hommes forts
pour aller le
chercher et le
mettre dans une
voiture. Quand
le chaudron est
en place, on
commence le
travail à six heu
res du matin.
Une met l'eau,
Marie fait du feu

avec des petits bois qu'elle a prépa
rés. On passe toute la matinée à ajou
ter ce qu'il faut. Marie la remue avec
sa grosse pèlette en bois. Après un cer
tain temps, elle contrôle si tout est cuit
avec sa passoire.

A midi, nous sommes tous autour du
chaudron à attendre une assiette de
soupe et un pied de cochon. Vous
n'imaginez pas comme elle est
bonne ! Après tout ça, nous passons
une après-midi bien heureux à écouter
des histoires ou à jouer aux car
tes.

Quand le Jules est là avec son accor
déon, on se met à chanter. Ainsi, voilà
un beau dimanche de passé avec nos
patoisants à qui nous disons : « A l'an
née prochaine ! »

Je remercie encore tous ceux qui font
quelque chose pour le patois.

A la prochaine.